

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу**

ПРОГРАМА

**АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ
з першої іноземної мови (іспанської)**

для здобувачів вищої освіти

за освітньою програмою

**Іноземні мови та літератури, методика навчання іноземних мов і зарубіжної
літератури (іспанська мова і друга західноєвропейська мова)**

спеціальністю **014 Середня Освіта**
спеціалізацією **014.024 Іспанська мова і література**

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)
Форма здобуття освіти: денна

Київ – 2024

Програма атестаційного іспиту з першої іноземної мови (іспанської) для здобувачів вищої освіти ступеня **бакалавр**. Спеціальність 014 Середня освіта, спеціалізація 014.024 Іспанська мова і література, **освітня програма Іноземні мови та літератури, методика навчання іноземних мов і зарубіжної літератури (іспанська мова і друга західноєвропейська мова)**, форма здобуття освіти: денна / Укладач: Н. В. Бохун, І. А. Наваренко Київ: Вид. центр КНЛУ, 2024. 19 с.

Укладачі: **Наталія БОХУН**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу

Інна НАВАРЕНКО, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу

Рецензенти: **Наталія ФІЛОНЕНКО**, доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри італійської і французької філології та перекладу

Валентина ДАНИЛИЧ – доктор філологічних наук, професор, професор кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу.

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу «02» серпня 2024 р., протокол № 1.

Завідувачка кафедри



Олена ЗАЛІСНОВА

Схвалено на засіданні вченої ради факультету романської філології і перекладу «08» серпня 2024 р., протокол № 1.

Голова вченої ради



Катерина ЄСИПОВИЧ

Затверджено на засіданні вченої ради Київського національного лінгвістичного університету «__» _____ 2024 р.

Голова вченої ради Університету



Роман ВАСЬКО

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	4
1. Вимоги до здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня на атестаційному іспиті з іспанської мови	5
2. Структура та зміст іспиту	9
2.1 Письмова частина іспиту	10
2.2. Усна частина іспиту	11
3. Критерії оцінювання здобувачів на іспиті	14
Список рекомендованої літератури	21

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Програма атестаційного іспиту з іспанської мови для атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня спеціальності 014 Середня Освіта спеціалізації 014.024 Іспанська мова і література, освітньо-професійної програми Іноземні мови та літератури, методика навчання іноземних мов і зарубіжної літератури (іспанська мова і друга західноєвропейська мова), які закінчують Київський національний лінгвістичний університет за денною формою здобуття освіти.

Мета: визначити ступінь готовності здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти до здійснення професійно-методичних функцій іспанської мови середньої загальноосвітньої школи; встановити у здобувачів вищої освіти рівень володіння практичними навичками користування іспанською мовою, що складають набуту ними в процесі навчання комунікативну компетентність: лінгвістичну, мовленнєву, лінгвокраїнознавчу, а також з'ясувати рівень знань основних засад теоретичних мовних дисциплін, які вивчалися протягом чотирьох років навчання в Університеті.

До складання атестаційного іспиту з іспанської мови за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти допускаються студенти IV курсу, які повністю виконали всі вимоги навчального плану, зокрема навчальних програм з практичного курсу першої іноземної мови (іспанської), лінгвокраїнознавства, теоретичних курсів фонетики, граматики, вступу до романського мовознавства, історії мови, лексикології, теорії та практики перекладу, стилістики та інтерпретації тексту.

Іспит проводиться іспанською мовою.

Для проведення атестаційного іспиту з іспанської мови скликається екзаменаційна комісія з атестації здобувачів за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти у складі голови та екзаменаторів (членів) комісії. Комісія створюється щорічно наказом ректора й діє протягом календарного року.

На атестаційному іспиті з іспанської мови здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися **академічної доброчесності**, що передбачено Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівень вищої освіти, денна і заочна форми здобуття освіти), ухваленого вченою радою університету 29 вересня 2022 року, протокол №3.

Дотримання **академічної доброчесності** здобувачами освіти на атестаційному іспиті з іспанської мови для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня передбачає самостійне виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі); для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і здатностей.

Атестаційний іспит з іспанської мови проводиться в офлайн режимі у навчальних корпусах Київського національного лінгвістичного університету або, у разі виробничої необхідності, відповідно до поточної ситуації, організація атестаційного іспиту з іспанської мови може проводитись у

дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій, а саме: на платформі Microsoft Teams.

1. ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ ПЕРШОГО (БАКАЛАВРСЬКОГО) РІВНЯ НА АТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ З ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ІСПАНСЬКОЇ)

Атестаційний іспит з іспанської мови передбачає перевірку та оцінку рівня сформованості у здобувачів предметно-фахової компетентності: комунікативної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації майбутніми вчителями набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь.

На атестаційному іспиті з іспанської мови здобувачі за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти повинні продемонструвати повинні продемонструвати вільне володіння іспанською мовою та її теоретичною базою, а також сукупністю необхідних умінь та навичок для реалізації здобутих знань у майбутній професійній діяльності.

Відтак, перевірка набутих умінь і навичок студентів обумовлена відповідністю сформованій *інтегральній компетентності* як здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері професійної діяльності та навчання, що передбачає використання сучасних освітніх концепцій, інноваційних методів і технологій навчання іноземних мов та зарубіжної літератури.

До загальних компетентностей слід віднести:

ЗК 3. Здатність до міжособистісної взаємодії, роботи в команді, спілкування з представниками інших професійних груп різного рівня (соціальна компетентність)

ЗК 4. Здатність виявляти повагу та цінувати українську національну культуру, багатоманітність і мультикультурність у суспільстві, здійснювати політкоректну та етичну комунікацію з представниками різних соціальних груп та національних культур; здатність до вираження національної культурної ідентичності, творчого самовираження (культурна компетентність).

ЗК 5. Здатність до прийняття обґрунтованих ефективних рішень у професійній діяльності та відповідального ставлення до обов'язків, здатність працювати автономно та в команді, мотивувати людей до досягнення спільної мети (лідерська компетентність).

ЗК 6. Здатність до генерування нових ідей, виявлення та розв'язання проблем, ініціативності та підприємливості (підприємницька компетентність).

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, пошуку, опрацювання, аналізу та синтезу інформації з різних джерел та проведення досліджень на належному рівні, дотримуючись принципів академічної доброчесності (дослідницька компетентність).

У процесі засвоєння дисципліни формуються такі *фахові компетентності*:

ФК 1. Здатність дотримуватися сучасних норм іспанської і другої західноєвропейської мови в усному та писемному спілкуванні з урахуванням

комунікативної ситуації та комунікативного завдання відповідно до етичних і моральних норм поведінки, прийнятих в іншомовному середовищі.

ФК 2. Здатність використовувати в професійному спілкуванні знання про іспанську мову та другу західноєвропейську мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні та забезпечувати формування іншомовної комунікативної компетентності учнів.

ФК 4. Здатність моделювати зміст навчання з іспанської, другої західноєвропейської мови та зарубіжної літератури відповідно до обов'язкових результатів навчання учнів.

ФК 8. Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, здійснювати пошук і критично оцінювати інформацію, оперувати нею у професійній діяльності.

ФК 9. Здатність ефективно використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні освітні ресурси й застосовувати цифрові технології в освітньому процесі.

ФК 12. Здатність усвідомлювати власний емоційний стан і керувати ним; конструктивно та безпечно взаємодіяти з учасниками освітнього процесу, усвідомлювати й поцінювати взаємозалежність людей у глобальному світі.

ФК 13. Здатність до суб'єкт-суб'єктної (рівноправної та особистісно зорієнтованої) взаємодії з учнями в освітньому процесі.

ФК 14. Здатність залучати батьків до освітнього процесу на засадах партнерства; працювати в команді із залученими фахівцями, асистентами вчителя для надання додаткової підтримки особам з особливими освітніми потребами.

ФК 19. Здатність планувати освітній процес з іспанської, другої західноєвропейської мови та зарубіжної літератури, прогнозувати його результати.

ФК 20. Здатність організовувати освітній процес з іспанської, другої західноєвропейської мови та зарубіжної літератури, здійснювати виховання і розвиток учнів, використовувати різні види й форми їхньої навчальної та пізнавальної діяльності.

ФК 21. Здатність здійснювати оцінювання та аналізувати результати навчання учнів; забезпечувати формування в учнів умінь самооцінювання та взаємооцінювання.

ФК 22. Здатність застосовувати наукові методи пізнання в освітньому процесі та використовувати різноманітні інновації й підходи до розв'язання проблем у професійній діяльності.

ФК 23. Здатність обґрунтовувати, планувати та виконувати дослідницький проєкт, аналізувати й узагальнювати його результати; апробувати й оприлюднити їх у формі наукових доповідей та публікацій.

ФК 24. Здатність визначати умови та ресурси професійного розвитку впродовж життя; взаємодіяти з іншими вчителями на засадах партнерства та підтримки (у рамках наставництва, керівництва тощо).

ФК 25. Здатність здійснювати моніторинг власної педагогічної діяльності й визначати індивідуальні професійні потреби.

2. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит з іспанської мови для здобувачів за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти складається з письмової і усної частин та відбувається протягом двох днів відповідно до розкладу проведення комплексних іспитів з першої іноземної мови.

Завданням *письмової частини іспиту* є письмове реферування іспанською мовою україномовної газетної статті з висвітленням власної думки щодо зазначеної проблематики.

Усна частина іспиту включає два завдання, які спрямовані на перевірку практичних навичок користування іспанською мовою, знань про теоретичні засади провідних галузей лінгвістики.

У разі запровадження дистанційного навчання, організація атестаційного іспиту з іспанської мови для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня проводиться у форматі онлайн на платформі Microsoft Teams. Атестаційний іспит з іспанської мови для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня складається з письмової і усної частин та відбувається протягом двох днів відповідно до розкладу проведення атестаційних іспитів з першої іноземної мови. **Завдання письмової і усної частин іспиту є ідентичними до завдань атестаційного іспиту у форматі офлайн.**

Відповідно до Закону України «Про вищу освіту» уведено в дію оновлене «**Положення про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету**» (протокол ученої ради Університету 3 від 29 вересня 2022 р). Екзаменаційна комісія приділяє особливу увагу дотриманню правил академічної доброчесності здобувачами вищої освіти на всіх етапах складання атестаційного іспиту. **До порушень академічної доброчесності відноситься:**

- дослівне відтворення тексту (послідовності набору не менше трьох речень), зокрема шляхом перекладу з книг, статей, інтернет-ресурсів чи інших джерел;
- користування словниками, книгами, інтернет-ресурсами чи іншими довідковими джерелами в електронному чи паперовому вигляді під час атестаційного іспиту;
- парафраза – переказ своїми словами тексту іншого автора, суть якого полягає в заміні слів і знаків без посилання на джерело;
- компіляція – створення значного масиву тексту шляхом копіювання з різних джерел без унесення в нього змін і посилань на авторів;
- унесення незначних правок у скопійований матеріал (переформулювання речень, зміна порядку слів у них тощо) без належного цитування.

У разі виявлення факту порушення студентом академічної доброчесності безпосередньо під час складання атестаційного іспиту чи якоїсь його частини –

усної або письмової – екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти припиняє складання здобувачем вищої освіти цього іспиту (його письмової чи усної частини), йому / їй і всім присутнім на іспиті повідомляється про встановлення факту порушення академічної доброчесності, розкривається суть цього факту.

Екзаменаційна комісія відповідно до визначених у Програмі атестаційного іспиту з першої іноземної мови (іспанської) і перекладу критеріїв оцінювання виставляє студентові, який порушив академічну доброчесність, **0 (нуль)** балів (у 100-бальній шкалі 0 чи / і оцінку «незадовільно» в 4-бальній системі за складання усної або письмової частини атестаційного іспиту і за атестаційний іспит загалом. Не пізніше наступного робочого дня екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти письмово інформує завідувача кафедри і декана факультету про факт порушення академічної доброчесності, обставини виявлення цього факту.

На підставі рішення екзаменаційної комісії декан факультету подає ректорові письмове подання про відрахування такого здобувача вищої освіти з Університету.

2.1 Письмова частина іспиту

Завданням письмової роботи є реферування іспанською мовою україномовної газетної статті з висловленням власної думки щодо зазначеної проблематики.

Письмова робота з першої іноземної мови виконується в перший день атестаційного іспиту з іспанської мови. Пропоновані для реферування статті обсягом 600–700 слів відбираються з урахуванням програмної тематики з курсу практики усного та писемного мовлення іспанської мови з I по IV курси.

Обсяг виконаної роботи – 200–250 слів.

Термін виконання – 2 академічні години.

Роботи перевіряються екзаменаторами (членами) відповідної екзаменаційної комісії з атестації здобувачів за рівнем вищої освіти «бакалавр» і засвідчуються їхніми підписами.

2.1.1 Порядок проведення письмової частини атестаційного іспиту у форматі онлайн режимі на платформі Microsoft Teams

Члени Екзаменаційної комісії та здобувачі у визначений за розкладом час підключаються до заздалегідь запланованої відеоконференції на платформі **Microsoft Teams**.

Академічна група студентів отримує доступ до I завдання письмової частини атестаційного іспиту. Завданням письмової роботи є *реферування* іспанською мовою українськомовної газетної статті з висловленням власної думки щодо

зазначеної проблематики. Пропоновані для реферування статті обсягом **600 – 700** слів відбираються з урахуванням програмної тематики з курсу практики усного та писемного мовлення іспанської мови з I по IV курси. Обсяг виконаної роботи **130 – 150** слів. Термін виконання письмової роботи іспиту – **1 академічна година**. Кожен студент академічної групи виконує письмову роботу атестаційного іспиту від руки на аркуші паперу А4, що підписаний за завчасно повідомленим зразком. Після завершення терміну виконання завдання доступ до документа закривається, а студент протягом наступних **5 хвилин зобов'язаний** надіслати на корпоративну пошту кафедри фотографію письмової роботи, яка є ідентичною паперовому варіанту. Паперовий варіант роботи студент зберігає у себе, до можливості особисто її передати секретареві екзаменаційної комісії.

Роботи перевіряються екзаменаторами (членами) відповідної екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступені бакалавр вищої освіти і засвідчуються їхніми підписами.

2.2. Усна частина атестаційного іспиту

Другим етапом атестаційного іспиту з іспанської мови є його усна частина, яка включає два завдання – з практичних і теоретичних аспектів іспанської мови.

Час, що надається здобувачу для підготовки відповіді, – до **25 хвилин**

2.2.1. Перше завдання усної частини атестаційного іспиту з іспанської мови

Ознайомлення із запропонованим автентичним іспаномовним художнім текстом / статтею / віршем; виразне читання та переклад зазначеного уривку тексту українською мовою; розкриття змісту та висвітлення основної ідеї художнього тексту / статті / вірша; лінгвістичний коментар до тексту.

Обсяг тексту для аналізу – до 2500 друкованих знаків.

Уривок для перекладу виділено в тексті підкресленням. Розкриття змісту художнього тексту / статті / вірша передбачає визначення його / її теми, короткий переказ і відповіді на запитання голови та членів (екзаменаторів) екзаменаційної комісії.

Лінгвістичний коментар до тексту має продемонструвати знання здобувачами основ теорії мови, що передбачено програмами з теоретичних мовних дисциплін, вивчених за чотири роки навчання, у їх застосуванні до практики аналізу.

Зокрема, необхідними є:

- визначення функціонального стилю та жанрової належності тексту;
- характеристика його лексичного складу: лексичне значення слів (пряме / переносне); контекстуальні синоніми й антоніми; аналіз слів з позицій їх належності до певного функціонального стилю;
- аналіз синтаксичних явищ, важливих для тексту, що розглядається: структурні, комунікативні й прагматичні типи речень, їх стилістична значущість;

- виявлення та аналіз фонетичних, графічних, морфологічних, лексичних, граматичних виражальних засобів і стилістичних прийомів, вжитих у тексті;
- виявлення та аналіз безеквівалентної лексики, власних назв та інтернаціоналізмів, важливих для перекладу тексту;
- ідентифікація та аналіз граматичних структур, що вимагають трансформації при перекладі тексту;
- виявлення та пояснення соціокультурних, географічних, історичних, політичних маркерів у тексті, важливих для його аналізу.

Час, що надається здобувачеві для підготовки відповіді на перше питання білету – 15-20 хв.

2.2.2. Друге завдання усної частини іспиту. Питання з теоретичних мовних дисциплін

Теоретична підготовка майбутнього вчителя іспанської мови включає знання основ теорії мови, її історії та сучасного стану, а також передбачає обізнаність майбутніх вчителів щодо структури та системи іспанської мови та закономірностей її функціонування.

Змістовна, логічна, чітка відповідь на теоретичне питання означає вміння показати смислові й структурні особливості мовних та мовленнєвих явищ, проілюструвати свою відповідь прикладами.

Відповідь на теоретичне питання передбачає також її професійну спрямованість, тобто коректне викладення теоретичного матеріалу з урахуванням норм володіння іспанською мовою, здатність та готовність здобувачів за рівнем вищої освіти «бакалавр» реалізувати одержані знання з теорії мови у своїй майбутній професійній діяльності. **Екзаменаційна комісія надає студенту до 5 хв. для обміркування відповіді, після чого студент розпочинає відповідати.**

Орієнтовні питання для атестаційного іспиту

1. Лексикологія як наука, її місце серед інших лінгвістичних дисциплін.
2. Дефініція слова та його основні ознаки в сучасній іспанській мові.
3. Словниковий склад іспанської мови як система.
4. Парадигматичні й синтагматичні відношення між лексичними одиницями.
5. Семантична структура слова та її розвиток.
6. Типи лексичного значення та семантичної структури слова.
7. Словотворення. Класифікація різних способів словотвору і характеристика їх продуктивності.
8. Основні типи словотвірної системи іспанської мови: деривація, словоскладення, аббревіація.
9. Зміна значення слова як один із шляхів збагачення словникового складу іспанської мови.

- 10.Формально-семантичне структурування словникового складу іспанської мови (синоніми, антоніми, омоніми, пароніми).
- 11.Етимологічний склад іспанської мови: запозичені слова, їх класифікація та асиміляція.
- 12.Стратифікація іспанської лексики за регіональним, темпоральним та соціальним критеріями.
- 13.Фразеологія. Особливості сталих словосполучень, принципи їх класифікації.
- 14.Лексикографія. Типи словників.
- 15.Філософські та загальнонаукові поняття стилістики.
- 16.Предмет та завдання стилістики з огляду на процеси передачі інформації
- 17.Основні та вихідні поняття стилістики іспанської мови.
- 18.Стилістична диференціація іспанської мови: поняття стилістичної парадигми.
- 19.Співвідношення денотативного та конотативного в семантичній структурі мовної одиниці.
- 20.Поняття вторинної номінації та принципи перенесення найменувань. Тропи.
- 21.Експресивний синтаксис іспанської мови. Синтаксичні стилістичні фігури іспанської мови.
- 22.Стилістична семасіологія іспанської мови.
- 23.Стилістична диференціація лексики: стилістично нейтральна і стилістично забарвлена лексика.
- 24.Класифікація функціональних стилів сучасної іспанської мови.
- 25.Композиційно-мовленнєві форми тексту.

2.2.3. Порядок проведення усної частини атестаційного іспиту у форматі онлайн на платформі Microsoft Teams

1. Екзаменаційна комісія та академічна група студентів у визначений за розкладом час підключаються до відеоконференції **у форматі онлайн на платформі Microsoft Teams**, завчасно узгодивши всі технічні деталі.

2. Перші п'ять студентів, увімкнувши відеозв'язок та звукову доріжку, обирають варіант білета. Секретар екзаменаційної комісії завантажує перше завдання білета для кожного студента безпосередньо в обраному форматі онлайн. Час, що надається здобувачеві для підготовки відповіді, – **20 хв.**

3. Після завершення терміну підготовки **першого завдання** студент презентує доповідь у форматі відеоконференції в онлайн, а також відповідає на питання голови і членів екзаменаційної комісії.

4. Відразу після відповіді на перше завдання усної частини іспиту, студент отримує **друге завдання** відповідно до номера білета: питання з теоретичних мовних дисциплін. Екзаменаційна комісія надає студенту **5 – 7 хв.** для обміркування питання, після чого студент розпочинає відповідати.

5. Завершивши доповідь та відповівши на запитання голови і членів екзаменаційної комісії, студент виходить із формату онлайн обраної програми і очікує, до завчасно встановленого часу, коли екзаменаційна комісія оголосить загальний бал і оцінку за атестаційний іспит з першої іноземної мови (іспанської).

Список орієнтовних питань з теоретичних дисциплін для складання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з іспанської мови у форматі онлайн є ідентичним до списку орієнтовних питань з теоретичних дисциплін для складання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з іспанської мови в режимі офлайн.

3. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ **здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня** **на атестаційному іспиті з іспанської мови** **у форматі офлайн та онлайн**

3.1. Оцінювання письмової частини відповіді

Реферування газетної статті передбачає контроль мовної компетентності, набутої здобувачем, а також визначення рівня сформованості вмінь і навичок писемної комунікації в межах навчальної програми. Здобувач повинен продемонструвати сутнісне бачення і розуміння інформації, активний характер її осмислення.

Екзаменаційний бал за письмову роботу на атестаційному іспиті з іспанської мови складається із суми балів за зміст твору та за його форму. Під формою твору розуміється власне грамотність її написання. У ході перевірки форми письмової роботи увага зосереджується на трьох основних аспектах: граматичному, лексичному та орфографічному. Максимально за письмову частину іспиту здобувач може отримати **40 балів**.

Підсумковий бал за письмову частину іспиту з іспанської мови виставляється за такими критеріями:

Таблиця 1
Оцінювання письмової частини атестаційного
іспиту з іспанської мови

№ з/п	Критерії Оцінювання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	Зміст письмової роботи	20	– повне розкриття змісту статті іспанською мовою; – змістовний, логічний та аргументований виклад матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; – доцільне використання лексики та	18–20 (A)

			синтаксичних конструкцій	
			– повне розкриття змісту статті; – незначні порушення у змістовному, логічному та аргументованому викладі матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; – незначні помилки у лексичному та синтаксичному оформленні твору	16–17 (B)
			– неповне розкриття змісту статті; – незначні порушення у змістовному, логічному та аргументованому викладі матеріалу з дотриманням необхідних міжфразових зв'язків; – незначні помилки у лексичному та синтаксичному оформленні твору	15 (C)
			– зміст статті розкритий частково; є істотні порушення у змістовному та логічному викладі матеріалу; недостатня аргументованість викладу; суттєві порушення у дотриманні необхідних міжфразових зв'язків та у використанні лексики і синтаксичних конструкцій	13–14 (D)
			– зміст статті розкритий частково; є істотні порушення у змістовному та логічному викладі матеріалу; недостатня аргументованість викладу; грубі порушення у дотриманні необхідних міжфразових зв'язків та у використанні лексики і синтаксичних конструкцій	12 (E)
			– зміст статті не розкритий; – відсутній логічний та аргументований виклад матеріалу; наявні – грубі порушення у вживанні засобів міжфразових зв'язків; – неправильне вживання лексики та синтаксичних конструкцій.	0-11 (F)
2.	Форма письмової роботи	20	– не більше 4 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;	18–20 (A)
			– не більше 6 граматичних, лексичних або орфографічних	16–17 (B)

		ПОМИЛОК;	
		– не більше 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;	15 (C)
		– не більше 10 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;	13-14 (D)
		– не більше 12 граматичних, лексичних або орфографічних помилок;	12 (E)
		– 13 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок	0-11 (F)

3.2. Оцінювання усної частини відповіді

При виставленні оцінки за виконання завдань усної частини атестаційного іспиту з іспанської мови враховується змістовність, ґрунтовність відповіді та форма її репрезентації, комунікативна компетентність здобувачів за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти, володіння ними основ теорії мови. Оцінювання усних відповідей здійснюється згідно з вимогами до конкретних завдань екзаменаційного білету. Загалом за усну частину відповіді на іспиті здобувач може набрати **60 балів**.

3.2.1. Оцінювання першого завдання

Перше завдання: Ознайомлення із запропонованим іспаномовним художнім автентичним текстом / статтею / віршем, виразне читання та переклад зазначеного уривку українською мовою; розкриття змісту та висвітлення основної ідеї тексту / статті / вірша; лінгвістичний коментар до тексту.

Вимоги до першого завдання усної частини відповіді:

Зміст відповіді:

- повне розуміння змісту тексту;
- його адекватний та логічний переказ у стислій формі;
- правильний переклад вказаного уривку;
- логічна побудова відповіді;
- дотримання необхідних міжфразових зв'язків;
- логічні відповіді на запитання, поставлені екзаменаторами стосовно змісту тексту;
- висловлення власної точки зору та особистої оцінки прочитаного;
- змістовний та детальний аналіз лінгвістичних особливостей тексту;
- смислова та комунікативна інтерпретація його основної ідеї.

Форма відповіді:

- правильне фонетичне оформлення мовлення;

- вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення;
- широка варіативність лексичних, граматичних структур і доцільність їх використання.

Таблиця 2

Оцінювання першого завдання усної частини атестаційного іспиту з першої іноземної мови (іспанської)

№ з/п	Зміст питання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1	Ознайомлення із запропонованим іспаномовним художнім автентичним текстом / статтею / віршем, виразне читання та переклад зазначеного уривку українською мовою; розкриття змісту та висвітлення основної ідеї тексту / статті / вірша; лінгвістичний коментар до тексту	30	– невиконання однієї незначної вимоги до змісту чи однієї незначної вимоги до форми; – допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	27-30 (A)
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту та/чи однієї істотної вимоги до форми; – допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	25-26 (B)
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту та/чи однієї істотної вимоги до форми; – допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	23-24 (C)
			– невиконання до двох вимог до змісту та/чи двох вимог до форми; – допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	20-22 (D)
			– невиконання до трьох вимог до змісту та/чи трьох вимог до форми; – допускається до 14	18-19 (E)

		помилки фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	
		– невиконання більше трьох вимог до змісту та/чи більше трьох вимог до форми; – наявність у відповіді студента більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	0-17 (F)

3.2.2. Оцінювання другого завдання

Друге завдання: Питання з теоретичних мовних дисциплін іспанської мови
Вимоги до другого завдання усної частини відповіді.

Зміст відповіді:

- повне розкриття теоретичного питання;
- пояснення смислових, структурних, функціональних ознак та особливостей обговорюваних явищ;
- надання необхідних дефініцій понять;
- демонстрація сутнісного бачення і розуміння теоретичної інформації, її осмислення;
- ілюстрація своєї відповіді прикладами.

Форма відповіді:

- вільне володіння навичками монологічного мовлення;
- змістовна, логічна, чітка побудова відповіді;
- фонетично, граматично, лексично та стилістично правильне мовне оформлення.

Таблиця 3

Оцінювання другого завдання усної частини атестаційного іспиту з першої іноземної мови (іспанської)

№ з/п	Зміст питання	Максимальна кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
2	Питання з теоретичних мовних дисциплін	30	– невиконання однієї незначної вимоги до змісту або однієї незначної вимоги до форми; – допускається до 4 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або	27-30 (A)

			стилістичного характеру	
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту та/чи однієї істотної вимоги до форми; – допускається до 5 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	25-26 (B)
			– невиконання однієї істотної вимоги до змісту та/чи однієї істотної вимоги до форми; – допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	23-24 (C)
			– невиконання до двох вимог до змісту та однієї значної вимоги до форми; – допускається до 8 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	20-22 (D)
			– невиконання до трьох вимог до змісту та однієї значної вимоги до форми; – допускається до 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	18-19 (E)
			– невиконання чотирьох/п'яти вимог до змісту та двох вимог до форми; – наявність у відповіді студента більше 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру	0-17 (F)

3.3. Підсумкова оцінка за атестаційний іспит з іспанської мови

Система оцінювання результатів атестаційного іспиту з іспанської мови є накопичувальною.

Складниками підсумкового балу за іспит з першої іноземної мови є:

- бали за письмове реферування іспанською мовою україномовної статті;
- бали за усний лінгвістичний коментар тексту;
- бали за відповідь на питання з теоретичних мовних дисциплін.

Наприклад, на атестаційному іспиті з іспанської мови здобувач отримав за письмове завдання 37 бали (18 балів за форму і 19 балів за зміст), за інтерпретацію іспаномовного тексту 23 бали і за відповідь на питання з теоретичних мовних дисциплін 20 балів. Рейтинговий бал здобувача на атестаційному іспиті становитиме: $37+23+20=80$ балів.

Оцінка за відповідь на атестаційному іспиті з першої іноземної мови (іспанської) за 100-бальною шкалою, шкалою ЄКТС і національною шкалою виставляється за Таблицею 4:

Таблиця 4
Підсумкова оцінка за атестаційний іспит
з першої іноземної мови (іспанської)

Рейтинговий бал за 100-бальною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за національною шкалою
90-100	A	Відмінно
82-89	B	Добре
75-81	C	Добре
66-74	D	Задовільно
60-65	E	Задовільно
0-59	F	Незадовільно

Рішення екзаменаційної комісії з атестації здобувачів за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти про оцінку знань, продемонстрованих здобувачами при складанні атестаційного іспиту з іспанської мови, приймається на її закритому засіданні.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА
для підготовки до атестаційного іспиту з іспанської мови

Лексикологія

1. Иваницкая, А. А. (1989). *Практическая лексикология современного испанского языка*. Київ: Вища школа.
2. Мойсієнко, О. В., Бас-Кононенко, В. В. та інші (2013). *Сучасна українська мова. Лексикологія. Фонетика*. Київ: Знання.

3. Селіванова, О. О. (2004). *Нариси з української фразеології*. Черкаси: Райдуга.
4. Тарновська, О. (2004). *Найуживаніші іспанські прислів'я з українськими та російськими відповідниками*. Київ: Нац. ун-т Тараса Шевченка.
5. Ткаченко, Л. Л. (2013). *Лексикологія іспанської мови: навч. посіб. для студентів-філологів вищих закладів освіти*. Херсон: ХДУ.
6. Verba, Galyna (2021). *Curso de lexicología comparada (español-ucraniano)*. Kyiv: Nova Knyha.
7. Gutiérrez Ordoñez, S. (2003). *Semántica española en el fin de siglo*. Madrid: Parainfo.
8. Salvador, G. (1985). *Semántica y lexicología del español: estudios y lecciones*. Madrid: Paraninfo.

Стилістика

1. Данилич, В. С. (2016). *Стилістика іспанської мови*. К.: Вид. центр КНЛУ.
2. Кухаренко, В. А. (2004). *Інтерпретація тексту*. Вінниця: Вид-во «Нова Книга».
3. Ткаченко, Л. Л. (2013). *Стилістика іспанської мови*. Херсон: ХДУ.
4. Шабас, О. А. (2019). *Стилістика іспанської мови*. Полтава: Полтавський університет економіки і торгівлі.
5. García Barrantes, José Luis. (2019). *Las figuras retóricas. El lenguaje literario*. Madrid: Arco Libros.
6. José Martínez de Sousa. (2015). *Manual de estilo de la lengua española*. Madrid: Ediciones Trea, S.L.
7. Martínez-Falero, Luis (2020). *El estilo del habla y el estilo literario: algunas consideraciones sobre estilística cognitiva*. Madrid: Arco Libros.
8. Mayoral, José Antonio. (1994). *Figuras retóricas*. Barcelona: Síntesis.
9. Rodríguez, Juan Carlos. (2001). *La norma literaria*. Madrid: Debate.
10. Vuccheva, E. A. (2014). *Estilística del español actual*. Valencia: Humanidades.